

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Амурский государственный университет»

Кафедра Иностранных языков

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика

Основной образовательной программы по направлению подготовки

035700.68 «Лингвистика»

Благовещенск 2012

УМКД разработан к. филол. наук, доц. Морозовой О.Н.

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры иностранных языков

Протокол заседания кафедры от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г., № \_\_\_\_\_

Зав.кафедрой \_\_\_\_\_/С.И. Гусева/

**УТВЕРЖДЕН**

Протокол согласования УМСС по направлению подготовки 035700.68 «Лингвистика»

от «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 201\_\_ г., № \_\_\_\_\_

Председатель УМСС \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ /

## 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Производственная практика является одним из видов учебного процесса, в ходе которого осуществляется непосредственная связь теоретического обучения с будущей практической деятельностью специалиста. Целью практики является формирование профессиональной позиции будущего специалиста, владеющего стратегией планирования и организации своей деятельности.

## 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО

В соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700.68 «Лингвистика» практика является обязательным разделом ООП магистратуры. Она представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Производственная практика магистранта разработана с учетом содержания цикла дисциплин специализации соответствующего направления и может использоваться в составе комплекса лингвистических дисциплин для обучения студентов гуманитарных специальностей.

## 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

**знать:** основные явления на всех уровнях языка и закономерности функционирования изучаемых языков, их функциональных разновидностей; основные теоретические положения о системе родного и иностранного языков и её реализации в речи, критерии отбора дикторов и аудиторов для проведения лингвистических экспериментов, принципы сегментации и лингвистического анализа языковых явлений при помощи программ обработки речевого сигнала, функции проблемно-ориентированных лингвистических баз данных, лингвистических архивов, лингвистических корпусов текстов.

**уметь:** изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка иноязычного социума; применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;

**владеть:** современными методиками сбора, хранения и представления баз лингвистических данных с учетом достижений современной науки.

Освоив дисциплину «Практика по общему языкознанию», выпускник должен обладать следующими **профессиональными компетенциями:**

*- в области производственно-практической деятельности:*

владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей (ПК-1);

владеет современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-23);

*- в области научно-методической деятельности:*

умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ПК-37);

обладает способностью определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ПК-38);

умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ПК-39);

обладает способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ПК-43).

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### Производственная практика

Основные структурные блоки практики по двум модулям содержат: **установочный блок** (определение готовности к проведению научного исследования, знакомство с условиями, требованиями, правилами ТБ, содержанием и системой оценки; получение технологических карт); **научно-исследовательский блок** – получение опыта практической деятельности - выполнение заданий; **заключительный блок** – оформление отчетных документов – презентация полученных результатов; получение оценки и письменного отзыва руководителя.

Общая трудоемкость дисциплины составляет 14 зачетных единиц, 504 часа.

Первый модуль 6 зачетных единиц, 224 часа;

Второй модуль 8 зачетных единиц, 280 часов

№ п/п	Раздел практики	Семестр	Неделя	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лек.	Практ. зан.	Лаб. зан.	Сам. раб.	
<b>Первый модуль производственной практики</b>								
1	<b>Установочный блок</b>	А	1			2	4	Контрольная работа, устный опрос
2	<b>Научно-исследовательский блок</b>	А	1-3			54	108	Отчет по матрицам с полученными данными
3	<b>Заключительный блок</b>	А	4			11	45	Презентация полученных результатов
						67	157	224
<b>Второй модуль производственной практики</b>								
1	<b>Установочный блок</b>	А	23			2	4	Контрольная работа, устный опрос
2	<b>Научно-</b>	А	23-			72	114	Отчет по матрицам с полученными

	<b>исследовательский блок</b>		26					данными
3	<b>Заключительный блок</b>	A	27			10	78	Презентация полученных результатов
						84	196	280

## 5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

**Первый модуль практики (в соответствии с учебным планом проводится в первые 4 недели второго семестра первого курса магистратуры)**

### **Установочный блок практики**

1. Применение полученных теоретических знаний по дисциплинам «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Общая фонетика», «История фонетических учений», «Практикум по культуре речевого общения 1-го иностранного языка», «Практикум устной и письменной речи», «Научно-исследовательская работа магистра» в условиях экспериментально-научной практической деятельности в фонетической лаборатории кафедры иностранных языков ФФ АмГУ.
2. Знакомство с требованиями ТБ (инструктаж по технике безопасности и охране труда проводится совместно с инженером по технике безопасности университета).
3. Знакомство с содержанием научно-исследовательской практики, системой оценки результатов.

### **Научно-исследовательский блок практики**

Практика организуется в виде индивидуальных заданий каждому участнику на каждый день, с обсуждением текущих проблем научного и практического характера с руководителем. Материал для научно-практической деятельности обучающихся представляется в виде оцифрованных текстов в произнесении дикторов – носителей родного и иностранного языков, мужчин и женщин. Отдельные файлы могут содержать как спонтанную речь, так и списки изолированных слов.

В программу научно-практической деятельности обучающихся входит оцифровка аудиоматериала, редактирование и обработка записей спонтанных монологов и списков изолированных слов.

Оцифровка аудиоматериала производится в фонетической лаборатории при кафедре иностранных языков Амурского государственного университета. Исходные аналоговые сигналы преобразовываются в цифровые с использованием звуковой платы Sound Blaster 16 Value PnP программой Audacity (16 бит, моно, частота дискретизации 44100 Hz).

Редактирование и обработка оцифрованных записей спонтанных монологов осуществляется с помощью оборудования лаборатории фонетики при кафедре иностранных языков ФФ АмГУ.

В научно-практической деятельности студентов магистратуры используются следующие функции пакетов программ PRAAT:

- ввод/вывод сигналов с помощью платы Sound Blaster 2.0;
- ввод/вывод сигналов из/в файлов(лы) с 2-х байтовым (16 бит) кодированием отсчётов;
- спектральный анализ на основе быстрого алгоритма преобразования Фурье с использованием следующих оконных функций: прямоугольного окна, окон Хэннинга, Хэмминга, Блэкмана и Кайзера;
- сегментирование звуковой последовательности ручным способом;

- сохранение графических изображений в формате PCX для их дальнейшего использования в документации.

При редактировании оцифрованных звуковых файлов при помощи программы Audacity алгоритмы сжатия данных не используются во избежание искажения амплитудно-частотных характеристик речевого сигнала в низкочастотной области – области расположения формант гласных F1 и F2, которые имеют решающее значение для формирования акустической картины гласных и сонорных.

Сегментация звукового лингвистического материала осуществляется на ПЭВМ с использованием программы PRAAT. Слова и словосочетания сегментируются из спонтанных монологов ручным способом при визуальном и слуховом контроле согласно принципам и правилам, изложенным в ряде работ [Бондарко Л.В. 1998, Скредин А.П. 1999]. Выбор границ между звуками при сегментации слов и словосочетаний производится по осциллограмме.

При сегментации и сохранении словам и словосочетаниям присваивается индекс звучания в массиве, т.к. порядковый номер 1 или 2 и дается перевод сохраняемого слова с иностранного языка на русский, например, сэксэ1\_кровь. Далее слово сохраняется в папку с именем диктора-автора. Объем звукового материала подлежащего сегментации должен составлять 1 час звучания за один день практики.

Обработка числовой, текстовой и графической информации, полученной с использованием программы PRAAT, проводится при помощи приложений WORD и EXCEL. Кроме того, используются средства мультимедиа для WINDOWS.

#### **Заключительный блок практики**

Студенты магистратуры оформляют отчетные документы, которые содержат задание на практику и форму отчетности – матрицу полученных результатов с прилагаемым к ней анализом выявленных языковых явлений. На зачете зачитывается доклад, который сопровождается презентацией полученных результатов; выставляется оценка и выдается письменный отзыв руководителя практики (отзыв предполагает комментарий оценки отчета студента, общие замечания по работе студента на практике и рекомендации по исправлению замечаний).

**Второй модуль практики (в соответствии с учебным планом проводится в последние 5 недель второго семестра первого курса магистратуры)**

#### **Установочный блок практики**

1. Применение полученных теоретических знаний по дисциплинам «Акустический анализ звукового сигнала», «Полевая лингвистика», «Корпусная лингвистика», «Методы научных исследований в лингвистике», «Культура письменной научной речи», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Научно-исследовательский семинар», «Научно-исследовательская работа магистра» в условиях экспериментально-научной практической деятельности в фонетической лаборатории кафедры иностранных языков ФФ АмГУ.
2. Знакомство с требованиями ТБ (инструктаж по технике безопасности и охране труда проводится совместно с инженером по технике безопасности университета).
3. Знакомство с содержанием научно-исследовательской практики, системой оценки результатов.

#### **Научно-исследовательский блок практики**

Практика организуется в виде индивидуальных заданий каждому участнику на каждый день, с обсуждением текущих проблем научного и практического характера с руководителем. Материал для научно-практической деятельности обучающиеся получают самостоятельно в условиях полевой работы и/или лаборатории фонетики кафедры ИЯ ФФ под руководством руководителя практики. Запись звукового материала, который послужит основой для написания квалификационной работы магистра, осуществляется при помощи оборудования лаборатории ИЯ ФФ.

Для получения надежных результатов при сборе данных в полевых и лабораторных условиях необходима тщательная подготовка перед началом работы, на которую необходимо иной раз потратить больше времени, чем на работу в лаборатории/поле. Предварительная работа над планируемыми лабораторными/полевыми экспериментами должна включать изучение по возможности всех доступных методов получения языковых данных.

*Отбор дикторов.* До начала записи речи производится подбор дикторов, лингвистические параметры речи которых соответствуют требованиям планируемого научного исследования. Отбор дикторов осуществляется магистрантом и его научным руководителем. В случае необходимости – проведение экспертной оценки качества речи дикторов возлагается на специалистов-фонетистов кафедры ИЯ ФФ. Кроме того, при отборе дикторов не ставится целью поиск идеальных дикторов, так как в соответствии с общепринятыми правилами [Н.Б. Богданова 2001, 90] дикторами должны быть рядовые носители литературной нормы языка, не имеющие явных дефектов произношения.

#### *Запись материала*

*Предварительный этап.* До начала проведения фонетических экспериментов магистрант с научным руководителем решает, какие данные планируется собрать в ходе лабораторных/полевых работ. В некоторых случаях требуется консультация у носителя того языка, который необходимо исследовать, т.к. может возникнуть ситуация, когда почти весь подготовленный заранее материал эксперимента следует переработать, чтобы получить искомый результат.

*Типы экспериментального материала.* Материалы могут представлять разные формы. Это могут быть списки изолированных слов, предложения, спонтанная монологическая или диалогическая речь. Если в задачи эксперимента входит запись только спонтанной монологической или диалогической речи, нет необходимости в составлении списка изолированных слов, хотя желательно чтобы было, по меньшей мере, несколько тем, которые требуется осветить. И, напротив, в случае необходимости получения определенных характеристик сегментных и/или супrasegmentных единиц требуется тщательно подготовленный список слов. Данный список изолированных слов (предложений) обеспечит реализацию по возможности всех искомых фонетических свойств сегментов, встречающихся в сходных контекстах. В ином случае, не существует гарантии, что в спонтанном тексте вышеупомянутые условия будут соблюдены.

*Процесс записи материала.* Запись речи носителей родного и/или иностранного языков на основе предварительно подготовленных экспериментальных материалов осуществляется в лабораторных/полевых условиях, на профессиональную аппаратуру, под техническим контролем руководителя производственной практики и слуховым контролем исследователя-магистранта.

*Слуховой и инструментальный виды анализа полученного материала.* Оцифровка, сегментация, анализ звуковых текстов в произнесении дикторов – носителей родного и иностранного языков, мужчин и женщин, обрабатывается с помощью тонких методик анализа звукового сигнала PRAAT и Wave Assistant. Файлы, предназначенные для анализа, могут содержать как спонтанную речь, так и списки изолированных слов. Параллельно с сегментацией речи магистрантом проводится слуховой и инструментальный (спектральный или осциллографический) виды анализа материала, т.е. фиксируются искомые фонетические характеристики сегментных и супrasegmentных единиц.

*Аудиторский анализ полученного материала.* Перед проведением перцептивных экспериментов магистрантом и его научным руководителем проводится подготовка материала для аудиторского анализа: сегментация его на фрагменты разной длительности с помощью специальных компьютерных программ и создание аудиосерий. При проведении аудиторского анализа материала необходимо, чтобы испытуемые не были посвящены в задачи исследования [Вербицкая 1993, 30]

### Заключительный блок практики

Студенты магистратуры оформляют отчетные документы, которые содержат задание на практику и форму отчетности – матрицу полученных результатов с прилагаемым к ней анализом выявленных языковых явлений. На зачете зачитывается доклад, который сопровождается презентацией полученных результатов; выставляется оценка и выдается письменный отзыв руководителя практики (отзыв предполагает комментарий оценки отчета студента, общие замечания по работе студента на практике и рекомендации по исправлению замечаний).

## 6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

№ п/п	№ блока дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоёмкость в часах
<b>Первый модуль производственной практики</b>			
1	1	Индивидуальное задание №1	2
2	1	Индивидуальное задание №2	2
3	2	Индивидуальное задание №3	20
4	2	Индивидуальное задание №4	20
5	2	Индивидуальное задание №5	20
6	2	Индивидуальное задание №6	20
7	2	Индивидуальное задание №7	28
8	3	Подготовка доклада по результатам практики	20
9	3	Подготовка презентации результатов	17
<b>Всего часов по первому модулю</b>			<b>157</b>
<b>Второй модуль производственной практики</b>			
1	1	Индивидуальное задание №1	20
2	1	Индивидуальное задание №2	20
3	2	Индивидуальное задание №3	20
4	2	Индивидуальное задание №4	20
5	2	Индивидуальное задание №5	20
6	2	Индивидуальное задание №6	20
7	2	Индивидуальное задание №7	20
8	3	Подготовка доклада по результатам практики	28
9	3	Подготовка презентации результатов	28
<b>Всего часов по второму модулю</b>			<b>196</b>

## 7. МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.

Блоки	Компетенции						Итого Σ общее количество компетенций
	ПК1	ПК23	ПК37	ПК38	ПК39	ПК43	
<b>Первый модуль производственной практики</b>							
1	+	+	+	+	+	+	6
2	+	+	+	+	+	+	6
3	+	+	+	+	+	+	6
<b>Второй модуль производственной практики</b>							
1	+	+	+	+	+	+	6
2	+	+	+	+	+	+	6

3	+	+	+	+	+	+	6
---	---	---	---	---	---	---	---

## 8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Традиционное и проблемное изложение теоретического материала, текущий устный опрос, использование интерактивных обучающих мультимедиа средств; интерактивные методы решения задач, мозговой штурм, использование наглядных средств, контрольные работы; консультации, самостоятельная работа.

## 9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

В течение практики студенты разбирают и решают задачи, указанные преподавателем к каждому лабораторному занятию, повторяют основные теоретические лингвистические понятия, усвоенные в ходе теоретических курсов «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Общая фонетика», «История фонетических учений», «Практикум по культуре речевого общения 1-го иностранного языка», «Практикум устной и письменной речи», «Научно-исследовательская работа магистра» «Акустический анализ звукового сигнала», «Полевая лингвистика», «Корпусная лингвистика», «Методы научных исследований в лингвистике», «Культура письменной научной речи», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Научно-исследовательский семинар». Предусмотрен устный опрос и контрольная работа.

По окончании практики студенты представляют групповому руководителю практики отчетные материалы, определенные программой практики (отчет, матрица полученных в ходе научно-практической деятельности результатов и т.п.)

*Требования к структуре и содержанию отчета по практике.* Отчет по практике строится в соответствии с программой практики и индивидуальным заданием студента. В отчете должны найти отражение ответы на все поставленные в индивидуальном задании вопросы. К отчету прилагаются макеты документов, расчеты и таблицы, подготовленные с использованием собранных на месте практике материалов, с которыми работал студент в период практики. По своему содержанию отчет должен быть приближен к теме магистерской работы. После проверки и предварительной оценки руководителя отчет защищается на кафедре перед кафедральной комиссией.

*Требования к оформлению отчета по практике.* Объем отчета – 5 страниц компьютерного текста без учета приложений; текст печатается шрифтом «Times New Roman» размером 14 через 1,5 интервала; формат бумаги А4, поля сверху и снизу – 2 см, справа – 1 см, слева – 3 см; отчет подшивается в папку.

Результаты аналитического исследования могут быть проиллюстрированы при помощи графиков и диаграмм. Таблицы должны иметь название и сквозную нумерацию. Титульный лист отчета должен быть оформлен в соответствии с установленными требованиями (пример оформления титульного листа отчета представлен в приложении).

Итоги практики обсуждаются на зачетном мероприятии. На зачете зачитывается доклад, который сопровождается презентацией полученных результатов; выставляется оценка и выдается письменный отзыв руководителя практики (отзыв предполагает комментарий оценки отчета студента, общие замечания по работе студента на практике и рекомендации по исправлению замечаний).

Помимо оценки практической работы студента преподавателем на зачетном мероприятии могут использоваться групповые оценки: взаимное рецензирование обучающихся своих работ; оппонирование обучающимися итоговых докладов. Могут выполняться экспертные оценки группами, состоящими из обучающихся.

По итогам практики ставится недифференцированный зачет.

## 10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) Производственная практика

### а) основная литература:

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

### б) дополнительная литература:

1. Блумфилд, Л. Язык [Текст] : пер. с англ. / Л. Блумфилд ; коммент. Е. С. Кубряковой, под ред., и с предисл. М. М. Гухман. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 607 с.
2. Бобунова, М.А. Русская лексикография XXI века [Текст] : учеб. пособие / М.А. Бобунова. - М. : Флинта : Наука, 2009. - 199 с.
3. Диалектологическая практика [Текст] : учеб. пособие : рек. УМО / сост. И. С. Лутовинова, М. А. Тарасова. - М. : Академия, 2006. - 240 с.
4. Леви-Строс, К. Структурная антропология [Текст] / К. Леви-Строс ; пер. с фр. В. В. Иванова. - М. : Академический Проект, 2008. - 556 с.
5. Слово [Текст] : фолькл.-диалект. альманах: материалы науч. экспедиций / АмГУ, ФФ ; ред. Н. Г. Архипова, Е. А. Оглезнева. Вып. 5: Амурские молокане: речевые портреты. Речевые жанры. Лингвогеография. Словарь. Язык фольклора.- 2007. - 224 с.
6. Слово [Текст] : Фольклорно-диалектологический альманах: Материалы науч. экспедиций / АмГУ, ФФ ; ред.-сост. Е. А. Оглезнева, Н. Г. Архипова. Вып. 1 : Фольклор. - 2003. - 52 с.
7. Слово [Текст] : фольклорно-диалектологический альманах / АмГУ, ФФ ; ред. Н. Г. Архипова, Е. А. Оглезнева. Вып. 3 : Формы существования современного русского языка / отв. за вып. Н. А. Сосина, ред. компакт-диска Д. Н. Галимова. - 2005. - 119 с.
8. Слово [Текст] : фолькл.-диалект. альманах: мат. науч. экспедиций / АмГУ, ФФ ; под ред. Н. Г. Архиповой, Е. А. Оглезневой. Вып. 4 : Амурское старообрядчество: речевые портр. Речевые жанры. Словарь. Язык фольклора. - 2006. - 179 с.
9. Слово [Текст] : фольклорно-диалектологический альманах. Материалы научных экспедиций / ред., сост. Е. А. Оглезнева. Вып. 6, спец. : Русское слово в восточном зарубежье. - 2008. - 200 с.
10. Слово [Текст] : фольклорно-диалектологический альманах. Вып. 7 : Речевой портрет семьи. Речевые жанры. Лингвогеография. Словарь. Язык фольклора / под ред. Н. Г. Архиповой, Е. А. Оглезневой. - Благовещенск : Изд-во Амур. гос. ун-та, 2009. - 229 с.
11. Учебная диалектологическая практика в условиях Приамурья [Текст] : Метод. рек. / Сост. О.Ю. Галуза, Л.В. Кирпикова, Н.П. Шенкевец. - Благовещенск : Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 1990. - 49 с.
12. Щерба, Л.В. Избранные работы по русскому языку [Текст] : сборник / Л. В. Щерба. - М. : Аспект Пресс, 2007. - 259 с.
13. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность [Текст] / Л. В. Щерба ; ред. Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. - М. : ЛКИ, 2008. - 428 с.

### в) справочные издания:

1. Полный словарь диалектной языковой личности [Текст] / авт.-сост. Т. Б. Банкова [и др.] ; под ред. Е. В. Иванецкой. Т. 2 : И - О. - 2007. - 338 с.
2. Полный словарь диалектной языковой личности [Текст] / авт.-сост. Т. Б. Банкова [и др.] ; под ред. Е. В. Иванцовой. Т. 3 : П - Р. - 2009. - 324 с.
3. Словарь русских говоров Приамурья [Текст] / БГПУ. - Благовещенск : Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 2007. - 542 с.

### г) периодические издания:

1. Вестник МГУ. Сер. 9. Филология.
  2. Вопросы языкознания.
  3. Филологические науки.
  4. Языкознание. Реферат. журнал.
- д) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:
- 1) [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru)
  - 2) [www.ethnologue.com](http://www.ethnologue.com)
  - 3) библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:  
[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)

## 11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Лаборатория фонетики при кафедре ИЯ № 1 ФФ АмГУ для проведения лабораторных занятий и учебные аудитории для проведения установочных и зачетного методических с возможностью использования мультимедийных средств.

## 12. РЕЙТИНГОВАЯ ОЦЕНКА ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Проводится в соответствии с положением о балльно-рейтинговой системе оценки знаний студентов АмГУ и положением кафедры ИЯ № 1 ФФ по дисциплине.

## 13. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОГРАММНОГО МАТЕРИАЛА ПЛАН-КОНКПЕКТ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ

**Первый модуль практики (в соответствии с учебным планом проводится в первые 4 недели второго семестра первого курса магистратуры)**

### Лабораторное занятие № 1

**Тема:** Камеральная обработка полевых материалов (звуковых образцов речи носителей разносистемных языков) ауд. - 12 часа, самост. - 30 часов

**План:** 1. Камеральная обработка полевых материалов. 2. Методика обработки звукового массива речи собранного в ходе экспедиции. 3. Компьютерные методики обработки звукового сигнала PRAAT.

**Задачи:** 1. Дать понятие о камеральной обработке звукового массива речи. 2. Объяснить методику сегментации полевых записей для получения отдельных звуковых файлов, содержащих трехкратное (двукратное) произнесение изолированных слов диктором с использованием пакета программ PRAAT.

**Ключевые вопросы:** Термин "Камеральная обработка документов" (полевых материалов) использовался и используется в тех профессиях, где присутствует работа "в поле". В этих профессиях вначале происходит накопление полевых материалов (наблюдений, сбор образцов и т.д.), а затем в кабинете, в лаборатории, в камеральных условиях, происходит научная обработка и оценка материалов, полученных в полевых, экспедиционных условиях. Камеральная обработка включает: описание, детальное изучение, оформление звуковых коллекций собранного материала. Камеральная обработка выполняется с использованием компьютерных методик обработки звукового сигнала PRAAT, Audacity.

Автоматизированная обработка данных с помощью компьютера проводится для получения:

- 4) файлов изолированных слогов, слов и словосочетаний;
- 5) файлов спонтанных монологических высказываний;
- 6) файлов спонтанных диалогических высказываний

Полученные файлы можно использовать для составления двуязычных и многоязычных звуковых словарей, составления фонетической базы данных по селемджинскому говору эвенкийского языка, составления аудиоприложения к сборникам эвенкийских бытовых, охотничьих рассказов, эвенкийского песенного фольклора, эвенкийского эпоса.

Звуковой материал, полученный в ходе экспедиции в с. Ивановское Селемджинского района, можно использовать для изучения сегментного и супraseгментного уровней селемджинского говора эвенкийского языка, сингармонизма гласных и проблемы ударения в эвенкийском языке, интерферирующей русской речи носителей эвенкийского языка, влияние якутского языка на эвенкийскую и русскую речь носителей эвенкийского языка с. Ивановского Селемджинского района.

#### Литература:

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.
2. Диалектологическая практика [Текст] : учеб. пособие : рек. УМО / сост. И. С. Лутовинова, М. А. Тарасова. - М. : Академия, 2006. - 240 с.
3. Учебная диалектологическая практика в условиях Приамурья [Текст] : Метод. рек. / Сост. О.Ю. Галуза, Л.В. Кирпикова, Н.П. Шенкевец. - Благовещенск : Изд-во Благовещ. гос. пед. ун-та, 1990. - 49 с.
4. Полный словарь диалектной языковой личности [Текст] / авт.-сост. Т. Б. Банкова [и др.]; под ред. Е. В. Иваницкой. Т. 2 : И - О. - 2007. - 338 с.
5. Полный словарь диалектной языковой личности [Текст] / авт.-сост. Т. Б. Банкова [и др.]; под ред. Е. В. Иванцовой. Т. 3 : П - Р. - 2009. - 324 с.

#### Лабораторное занятие № 2

**Тема:** Матричный подход при камеральной обработке звуковых массивов речи  
ауд. – 12 часа, самост. – 8 часов

**План:** 1. Матрица данных как основной метод работы при сегментации звукового материала. 2. Алгоритм занесения данных при составлении матрицы. 3. Трудности при занесении данных в матрицу и пути их преодоления.

**Задачи:** 1. Дать представление о матрице как о методе, облегчающем классификацию и анализ звукового материала. 2. Научить алгоритму занесения данных при составлении матрицы. 3. Научить преодолевать трудности при занесении данных в матрицу.

**Ключевые вопросы:** Все количественные и качественные показатели сводятся в таблицу-матрицу (см. пример оформления в приложении), которую анализировать значительно проще, чем произвольные записи в дневнике наблюдений. Анализ всех полученных результатов проводится под руководством преподавателя по обсужденной с ним методике. В результате матричной обработки собранного звукового материала можно прогнозировать, какие изменения могут произойти с языком в будущем. Необходимо осознавать, что камеральная обработка звуковых данных — это сложный и ответственный этап работы учащихся магистратуры. Логический анализ полученных результатов требует от них глубоких знаний по изучаемой теме. По результатам этого анализа студент делает выводы о проведенной работе и предлагает рекомендации по использованию результатов работы научно-исследовательской работы.

Пример оформления матрицы:

№ п/п	Селемдж. говор	Литер. эвенк.	Русский язык	№ п/п	Селемдж. говор	Литер. эвенк.	Русский язык
1	<b>мукты́ силукта</b>	ū	Слепая кишка	5	<b>кули́н</b>	ūrē	червяк
2	ū	ū	скребок	6	<b>āmūd'аран</b>	āmū	сонный
3	д'ū	д'ū	чум	7	-	д'ūdūн	В чуме
4	<b>аймакин</b>	dā	Родственник	8	<b>мō</b>	mōkāн	палка

#### Литература:

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

2. Щерба, Л.В. Избранные работы по русскому языку [Текст] : сборник / Л. В. Щерба. - М.: Аспект Пресс, 2007. - 259 с.
3. Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность [Текст] / Л. В. Щерба; ред. Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. - М. : ЛКИ, 2008. - 428 с.

### **Лабораторное занятие № 3**

**Тема:** Сегментация звукового массива речи при помощи компьютерных программ по обработке звукового сигнала. Ауд. – 12 часов; самост. – 30 часов

**План:** 1. Пакет программ по обработке звукового сигнала PRAAT. 2. Пакет программ по обработке звукового сигнала Sound Forge 6.0. 3. Пакет программ по обработке звукового сигнала Wave Assistant.

**Задачи:** Научить основам сегментации при помощи компьютерных программ по обработке звукового сигнала PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

**Ключевые вопросы:** В научно-практической деятельности студентов магистратуры используются следующие функции пакетов программ PRAAT Sound Forge 6.0., Wave Assistant:

- ввод/вывод сигналов с помощью платы Sound Blaster 2.0;
- ввод/вывод сигналов из/в файлов(лы) с 2-х байтовым (16 бит) кодированием отсчётов;
- спектральный анализ на основе быстрого алгоритма преобразования Фурье с использованием следующих оконных функций: прямоугольного окна, окон Хэннинга, Хэмминга, Блэкмана и Кайзера;
- сегментирование звуковой последовательности ручным способом;
- сохранение графических изображений в формате PCX для их дальнейшего использования в документации.

При редактировании оцифрованных звуковых файлов при помощи программы Audacity алгоритмы сжатия данных не используются во избежание искажения амплитудно-частотных характеристик речевого сигнала в низкочастотной области – области расположения формант гласных F1 и F2, которые имеют решающее значение для формирования акустической картины гласных и сонорных.

Сегментация звукового лингвистического материала осуществляется на ПЭВМ с использованием программы PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant. Слова и словосочетания сегментируются из спонтанных монологов ручным способом при визуальном и слуховом контроле согласно принципам и правилам, изложенным в ряде работ [Бондарко Л.В. 1998, Скрелин А.П. 1999]. Выбор границ между звуками при сегментации слов и словосочетаний производится по осциллограмме.

При сегментации и сохранении словам и словосочетаниям присваивается индекс звучания в массиве, т.к. порядковый номер 1 или 2 и дается перевод сохраняемого слова с иностранного языка на русский, например, сэксэ1\_кровь. Далее слово сохраняется в папку с именем диктора-автора. Объем звукового материала подлежащего сегментации должен составлять 1 час звучания за один день практики.

Обработка числовой, текстовой и графической информации, полученной с использованием программ по обработке звукового сигнала, проводится при помощи приложений WORD и EXCEL. Кроме того, используются средства мультимедиа для WINDOWS.

### **Литература:**

- 1.Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.
2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:  
[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)
3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

#### **Лабораторное занятие № 4**

**Тема:** Звуковой портрет носителя языка. Ауд. – 12 часа, самоств. – 30 часов

**План:** 1. Понятие звукового портрета носителя языка. 2. Основные компоненты звукового портрета носителя языка. 3. Отбор звуковых образцов, характеризующих речь носителя языка.

**Ключевые вопросы:** Изучение понятия «речевой портрет» исторически начинается с фонетического портрета, важные приемы описания которого разрабатываются в середине 60-х годов XX века М.В. Пановым. Анализируя произношение отдельных личностей, М.В. Панов дает характеристику литературной нормы в диахроническом аспекте и создает ряд фонетических портретов политических деятелей, писателей, ученых.

По мнению С.В. Леорды, «речевой портрет – это воплощенная в речи языковая личность» [Леорда 2006], а проблема речевого портрета является частным направлением исследования языковой личности. Е.В. Осетрова отмечает большую роль речевого портрета как составляющей облика говорящего в формировании целостного образа личности. Т.П. Тарасенко определяет понятие речевого портрета как «совокупность языковых и речевых характеристик коммуникативной личности или определённого социума в отдельно взятый период существования» [Тарасенко 2007:8]. Исследователь выделяет ряд характеристик личности, отражающихся в речевом портрете: возрастные, гендерные, психологические, социальные, этнокультурные и лингвистические.

Г.Г. Матвеева понимает под речевым портретом «набор речевых предпочтений говорящего в конкретных обстоятельствах для актуализации определенных намерений и стратегий воздействия на слушающего» [Матвеева 1998:14]. Исследователь отмечает, что с помощью речевого портрета фиксируется речевое поведение, которое «автоматизируется в случае типичной повторяющейся ситуации общения» [Матвеева 1993:87]. Также Г.Г. Матвеевой отмечается, что, как и языковая личность, речевой портрет бывает индивидуальным и коллективным. В центре внимания индивидуального речевого портрета находится индивидуальный стиль, отражающий особенности конкретной языковой личности. Такой портрет составляется чаще всего при исследовании личности неординарной, элитарной, которой свойственно творческое отношение к языку, например, объектом исследований В.Я. Парсамовой стал М.Ю. Лотман, а Р.Ф. Пауфошмы - А.А. Реформатский. Кроме того, индивидуальный речевой портрет дает возможность судить о речевых характеристиках той или иной социальной группы. Коллективный речевой портрет позволяет обобщить явления, присущие определенному кругу людей, объединенных в национальном, возрастном, социальном, профессиональном плане. Ведется исследование в каждой из перечисленных сфер: речевым портретом школьников занимается С.В. Мамаева, студентов – С.В. Леорда, молодежи – Б. Максимов, эмигрантов – Е.А. Земская, интеллигенции – Л.П. Крысин, государственных служащих - М.Н. Панова, адвокатов – Н.В. Варнавских. Создание речевого портрета возможно по отношению к любой сфере общения, в том числе, и к политической. Существует много исследований, посвященных языковой личности современного политического деятеля, как индивидуальной, так и коллективной. Например, Е.В. Осетрова в работе «Губернатор Красноярского края: наброски к речевому портрету» анализирует речевые характеристики отдельной личности, а в исследовании «Речевой имидж» на основании анализа нескольких языковых личностей делает попытку составить коллективный речевой портрет политика. Кроме того, существует понятие национального речевого портрета, подразумевающего определение особенностей, присущих национальной языковой личности.

#### **Литература:**

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

2. Леви-Строс, К. Структурная антропология [Текст] / К. Леви-Строс ; пер. с фр. В. В. Иванова. - М. : Академический Проект, 2008. - 556 с.
3. Слово [Текст] : фолькл.-диалект. альманах: мат. науч. экспедиций / АмГУ, ФФ ; под ред. Н. Г. Архиповой, Е. А. Оглезневой. Вып. 4 : Амурское старообрядчество: речевые портр. Речевые жанры. Словарь. Язык фольклора. - 2006. - 179 с.
4. Слово [Текст] : фольклорно-диалектологический альманах. Вып. 7 : Речевой портрет семьи. Речевые жанры. Лингвогеография. Словарь. Язык фольклора / под ред. Н. Г. Архиповой, Е. А. Оглезневой. - Благовещенск : Изд-во Амур. гос. ун-та, 2009. - 229 с.

#### **Лабораторное занятие № 5**

**Тема:** Презентация полученных в ходе сегментации материалов. Ауд. 19 часов, самост. - 37 часов.

**Задачи:** представить результаты обработки звукового массива речи в виде презентации при использовании средств мультимедиа; представить отзыв на работу одногруппника.

**Содержание:** Краткая характеристика базы практики. Виды выполненных работ и их результаты (в соответствии с индивидуальным планом). Характеристика оборудования и звуковых программ. Характеристика звукового материала, продолжительность звучания, количество полученных стимулов. Языковой портрет дикторов. Несоответствия (лексические, грамматические, фонетические, фонетико-грамматические) между селемджинским говором и литературным эвенкийским (за основу которого принят говор эвенков Подкаменной Тунгуски Красноярского Края). В ходе изложения приводятся свои впечатления о дикторах, звуковом материале, свои умозаключения о качестве звукового материала, свои выводы, встреченные трудности, так называемый самоанализ о проделанной работе. Самооценка итогов практики. Перспективы продолжения работы, актуальность проведенного исследования. Библиографический список. Приложения: а) матрица полученных результатов, б) индивидуальный план производственной практики, в) рецензия на отчет одногруппника. CD с именем исполнителя: а) презентация, б) задание на практику в виде звуковых файлов, в) блок отсегментированных звуковых файлов, г) матрица полученных результатов, д) индивидуальный план производственной практики, е) рецензия на отчет одногруппника, ж) собственно отчет по практике

#### **Литература:**

- 1.Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.
- 2.Щерба, Л.В. Избранные работы по русскому языку [Текст] : сборник / Л. В. Щерба. - М.: Аспект Пресс, 2007. - 259 с.
- 3.Щерба, Л.В. Языковая система и речевая деятельность [Текст] / Л. В. Щерба ; ред. Л. Р. Зиндер, М. И. Матусевич. - М. : ЛКИ, 2008. - 428 с.

**Второй модуль практики (в соответствии с учебным планом проводится в последние 5 недель второго семестра первого курса магистратуры)**

#### **Лабораторное занятие № 1.**

**Тема:** Отбор дикторов. Ауд. - 16 часов, самост. - 39 часов.

**Краткое содержание.** До начала записи речи производится подбор дикторов, лингвистические параметры речи которых соответствуют требованиям планируемого научного исследования. Отбор дикторов осуществляется магистрантом и его научным руководителем. В случае необходимости – проведение экспертной оценки качества речи дикторов возлагается на специалистов-фонетистов кафедры ИЯ ФФ. Кроме того, при отборе дикторов не ставится целью поиск идеальных дикторов, так как в соответствии с общепринятыми правилами [Н.Б. Богданова 2001, 90] дикторами должны быть рядовые носители литературной нормы языка, не имеющие явных дефектов произношения.

Перечень лингвистически значимых характеристик диктора (примерная анкета)

1. Пол \_\_\_\_\_
2. Возраст \_\_\_\_\_

3. Ваш эвенкийский род \_\_\_\_\_
4. уровень образования (подчеркните) а) незаконченное среднее, б) среднее, в) незаконченное высшее, г) высшее (гуманитарное, техническое, экономическое, естественно-научное, юридическое)
5. Какими языками владеете \_\_\_\_\_
6. Ваш родной язык \_\_\_\_\_
7. Обучались Вы русскому языку только целенаправленно (в школе и т.д.) или же в общении с другими людьми (в семье, с друзьями, на работе) \_\_\_\_\_
8. Как вы оцениваете степень владения родным языком: а) понимаю говорящего по-эвенкийски, б) говорю, но читаю и пишу с затруднениями, с) свободно говорю, читаю и пишу
9. Как вы оцениваете степень владения русским языком: а) понимаю говорящего по-русски, б) говорю, но читаю и пишу с затруднениями, в) свободно говорю, читаю и пишу г) другое \_\_\_\_\_
10. На каком языке говорили до поступления в школу \_\_\_\_\_
11. В школе с каким языком обучения учились \_\_\_\_\_
12. На каком языке общаетесь а) с эвенками \_\_\_\_\_  
б) с русскими \_\_\_\_\_
13. На каком языке общаетесь (если общаетесь на двух языках, также укажите): а) с родителями \_\_\_\_\_  
б) с детьми \_\_\_\_\_  
в) с мужем \_\_\_\_\_  
г) с другими родственниками \_\_\_\_\_  
д) на работе \_\_\_\_\_
14. Ваша профессия \_\_\_\_\_
15. Ваше место рождения \_\_\_\_\_
16. место наиболее длительного жительства \_\_\_\_\_

#### **Литература:**

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.
2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:  
[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)
3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

#### **Лабораторное занятие № 2.**

**Тема:** Типы экспериментального материала. Ауд. - 16 часов, самост. - 39 часов

**Краткое содержание:** Материалы могут представлять разные формы. Это могут быть списки изолированных слов, предложения, спонтанная монологическая или диалогическая речь. Если в задачи эксперимента входит запись только спонтанной монологической или диалогической речи, нет необходимости в составлении списка изолированных слов, хотя желательно чтобы было, по меньшей мере, несколько тем, которые требуется осветить. И, напротив, в случае необходимости получения определенных характеристик сегментных и/или супraseгментных единиц требуется тщательно подготовленный список слов. Данный список изолированных слов (предложений) обеспечит реализацию по возможности всех искомым фонетических свойств сегментов, встречающихся в сходных контекстах. В ином случае, не существует гарантии, что в спонтанном тексте вышеупомянутые условия будут соблюдены.

#### **Примеры типов экспериментального материала**

1. Список изолированных слов с целью исследования длительности гласных в словах разной протяженности (на примере эвенкийского языка, взято из Константинова О.А. )

№ п/п	Эвенк. слово	Русский перевод	№ п/п	Эвенк. слово	Русский перевод
1	ū	Слепая кишка	46	д' агдāу	сосняк
2	ū	скребок	47	урэ	червь
3	д'ū	чум	48	āmū	сонный
4	дā	Родственник по свойству	49	д'ūdūн	В чуме
5	дō	внутренность	50	мōкāн	палка
6	лū	смола	51	ūринэк	муравейник
7	мō	дерево	52	тūкала	сарана
8	мū	вода	53	тукала	земля
9	д'āн	десять	54	ōсикта	звезда
10	лāң	ловушка	55	ашūнан	С женой
11	бōна	град	56	амākā	медведь
12	ēса	глаз	57	амākāн	скоро
13	чāски	дальше	58	оронмōн	Его оленя
14	пūrта	нож	59	тэүэмū	завтра
15	сэ°хсэ	кровь	60	кэдэрэ	кожемялка
16	ārāн	поспал	61	кētārā	кривой
17	сārāн	знает	62	эмэд'эңэн	придет
18	бūrэн	дал	63	дукуд/аңан	напишет
19	ēкун	что	64	мōтимārāн	Пошел охотиться
20	э°рим	позвал	65	асикākун	Большая женщина
21	д'ōнан	вспомнил	66	ирэктэкэн	Маленькая лиственница
22	мōрчан	борьба	67	иланū	третий
23	āчин	нет	68	амаргū	задний
24	βōтар	Ограда, загородка	69	хорокū	глухарь
25	ū-	входить	70	лūлā	Пойти за смолой
26	бū-	дать	71	мотымā	Пойти охотиться на лося
27	дā-	заметить	72	иланмāн	тройной
28	дō-	Сесть (о птице)	73	вāmāн	Страстный охотник
29	јū-	выйти	74	бакалдынā	Пойти встретиться
30	нэ-	положить	75	илаңāt	топливо
31	хāβ-	прибавить	76	тауинкā	загадка
32	тāн-	вытянуть	77	нālэβāн	Его руку
33	ēлла	уголь	78	уллэβēн	Его мясо
34	гē	второй; товарищ	79	коколлоβōн	Его рукавицу
35	сēн	ухо	80	āja	хороший
36	хēки	Большая лиственница	81	ажавд'ā	любить
37	хēмур	Холодный (о воде)	82	хāβā	работа
38	хēн'акū	крот	83	хабалд'а	работать
39	урэ°	гора	84	асū	женщина
40	адū	сколько	85	асикākун	Большая женщина
41	тадū	там	86	д'агда	сосна
42	д'ууā	летом	87	д' агдāу	сосняк
43	кормē	пола	88	ирэктэ	лиственница
44	чучūн	скребок	89	ирэктэу	лиственничник

45	эрѳм	подышал	90	чука	трава
----	------	---------	----	------	-------

## 2. Фонетически представительный текст (на примере русского языка)

(разработан в лаборатории фонетики кафедры фонетики и методики преподавания иностранных языков Санкт-Петербургского государственного университета, содержит все возможные слоги русского языка)

1. Был тихий серый вечер.
2. Дул ветер, слабый и тёплый.
3. Небо было покрыто тучами, сквозь которые прорывались лучи заходящего солнца.
4. Наш автобус номер 7 шёл на запад.
5. Мы все ехали в великий старый город, электрические огни которого были видны далеко впереди.
6. По центральному радио передавали лёгкую музыку.
7. Хор ребят исполнял песенку "Золото осени".
8. Я невольно прислушивался к разговорам в автобусе.
9. Сосед-моряк, не раз бывавший за границей, рассказывал о различных странах, о музеях, о газетах.
10. В них защищают всеобщее равенство, говорят о нужде и судьбе обыкновенных рабочих.
11. Тема была мне знакома: у нас достаточно много пишут о внешних связях, необходимых для механизации в объединениях заводов.
12. Впереди меня двое учёных говорили о предстоящей конференции:
13. "Наша лаборатория семь лет отдала эксперименту по проверке этой формулы.
14. Нам было неизвестно значение функции сопротивления, особенно при высоком давлении над поверхностью жидкости.
15. Опыты показали, что оно равно десяти в пятой степени условных единиц."
16. "Странно, — ответил его товарищ, — а наш преподаватель Тревогин в лекции называл другую цифру.
17. Очевидно, это вызывается неравномерным размещением плотности составляющих.
18. Я думаю, теперь надо изучить соотношение длины и объёма."
19. Их разговор был совсем непонятным для меня.
20. Я обратил внимание на женщину, которая уже не в первый раз сажала на сиденье своего малыша.
21. Рыжий мальчик, которому было года три, отворачивался, вырывался, показывал маме розовый язык.
22. Я решил, что мама сейчас рассердится.
23. Но она, стараясь сохранять строгий вид, не могла не улыбаться.
24. Было видно, что она очень любит своего сына, считает, что лучше нет детей на свете: он самый умный, самый милый, самый весёлый.
25. Юный шалун мог позволить себе многое.
26. Я отыскал в дорожной сумке книгу о животных, которую купил для дочки, вынул её, открыл.
27. На первой странице по голубому небу летели голуби.
28. "Дядя, это кто?" — спросил малыш, заглядывая на следующую страницу.
29. "Это кит."
30. "А ты знаешь, сколько килограммов он весит?"
31. Сто?
32. Сколько сантиметров в секунду он проплывает?"
33. Двадцать?
34. Кит сильный?"
35. Он ест мясо?"
36. А мёд?"
37. Кто его нарисовал?"

38. Художник? "
39. Вопросы следовали один за другим.
40. Мы привлекли внимание пассажиров.
41. Все с улыбкой следили за нами.
42. Наконец, мама сказала: "Шурочка, душа моя, уже поздно, скоро ночь.
43. Здесь нельзя шуметь.
44. Пойдём спать.
45. Сядь сюда."
46. Сначала Шурочка сопротивлялся, тащил маму в сторону.
47. Потом затих, держа в руке жёлтого пёсика.
48. Его дыхание было чуть слышно.
49. Я выключил лампочку дневного света.
50. Вид спящего ребёнка вызвал во мне воспоминания о моём детстве.
51. Тогда беда ходила рядом, и даже необходимый для жизни хлеб выдавали граммами.
52. Потом вспомнил об учёбе в вузе, о первых годах на фабрике.
53. Там я понял о себе главное: кроме интересной работы, мне мало что нужно в жизни.
54. Так, задумавшись, я не заметил, как заснул.
55. Город — цель нашего пути— был ещё не близко.

**3. Список тематических вопросов с целью записи спонтанной речи** (на примере опроса носителя эвенкийского языка)

1. Ваши фамилия, имя, отчество?
2. Сколько Вам лет?
3. Где Вы родились?
4. Как звали Ваших родителей? Сколько детей у них было?
5. Кем они работали?
6. Помните ли Вы Ваших бабушек и дедушек? Кем они работали? Чем занимались?
7. Были ли у Вашего отца олени? Были ли олени у дедушки? Тяжело ли работать оленеводом?
8. Если специальные эвенкийские названия для оленей? Разные ли названия для оленей-самцов, оленей-маток, рабочих оленей, оленят?
9. Если ли специальная упряжь для оленей? Кто изготавливает седла для оленей: оленевод или его жена?
10. Катались ли Вы когда-нибудь на оленьих нартах или только верхом на оленях?
11. Помните ли Вы Ваши детские впечатления об оленях? Вы их боялись? Вы их любили?
12. Быстро ли бегают олени, когда они в упряжке? Было ли Вам когда-нибудь страшно ехать на оленях?
13. Как оленевод управляет оленем, когда едет на нем верхом? Как оленевод управляет оленем, когда едет на нем на нартах?
14. Когда эвенки кочуют (переезжают на оленях), зимой или летом? Трудно ли перевозить на оленях домашнее хозяйство?
15. В чем различие между домашними обязанностями эвенкийской женщины и эвенкийского мужчины?
16. Чем занимается эвенкийская женщина, когда ждет своего мужа с охоты?
17. Трудно ли выделывать звериные шкуры?
18. Какие инструменты нужны для выделки шкур?
19. Долго ли выделывать одну шкуру? Сколько дней она сохнет? Срезают ли со шкуры мех или он всегда остается на шкуре? Если мех срезают, то чем срезают специальными ножницами, или острым ножом?
20. Какую одежду шьют из оленьих шкур?
21. Какую одежду шьют из звериных шкур?
22. Шили ли Вы когда-нибудь одежду сами? Если да, что у Вас лучше всего получается (получалось)?

23. Помните ли Вы в какой национальной одежде эвенки ходили летом, когда не было возможности купить одежду в магазине?
24. Помните ли Вы Ваших детей, когда они были совсем маленькими и не умели ползать, ходить, говорить?
25. Ваши дети родились в тайге или в больнице? Помните ли Вы этот момент?
26. В какую одежду одевают маленьких детей летом, зимой?
27. Трудно ли растить детей?
28. Послушные ли эвенкийские дети?
29. Помните ли Вы смешные случаи, которые происходили с Вашими детьми?
30. Чем играли Ваши дети? Были ли у них любимые игрушки? Какие?
31. Мастерили ли Вы игрушки для детей сами?
32. Готовили ли Вы когда-нибудь? Любите ли Вы готовить? Что у Вас лучше всего получается? У Вас есть любимое блюдо?
33. Какие блюда наиболее любимы в Вашей семье? Из мяса, птицы, рыбы или овощей?
34. Мясо какого животного Вы любите больше всего?
35. Мясо какого животного больше всего полезнее? Мягче? Сочнее?
36. Какое мясо лучше жарить, а какое варить?
37. Как хранить мясо?
38. Надолго ли хватает мяса одного оленя?
39. Какие приправы Вы добавляете в блюда?
40. Был ли у Вас собственный огород? Какие вы овощи выращивали?
41. Ловили ли Вы когда-нибудь рыбу сами? Какая рыба ловилась в Ваших местах?
42. Трудно ли разделывать рыбу? Существуют ли какие-нибудь особенности, когда разделываешь рыбу?
43. Как Вы разделываете рыбу? С чего нужно начинать, с головы или хвоста? Какие блюда Вы готовили из рыбы?
44. Какая рыба самая костлявая, а какая - самая вкусная?
45. Где Вы храните продукты? Существует ли особые склады для хранения мяса и других продуктов?
46. Как уберечь в лесу продукты от мышей, насекомых, птиц и зверей?
47. От мяса какого животного можно отравиться? Как сохранить мясо от личинок насекомых? Есть ли специальные приспособления, что бы сохранить мясо от личинок?
48. От какого растения можно отравиться? Какие растения ядовиты?
49. Было ли у Вас когда-нибудь отравление? Какие травы можно попить, что бы вылечить отравление (понос)?
50. Что в тайге чаще всего болит? Живот? Голоса? Ноги? Сердце?
51. Часто ли Вы встречаетесь со своими родственниками? На какие праздники Вы обычно встречаетесь? Когда чаще встречаетесь зимой или летом?
52. Есть ли у эвенкийского народа свой национальный праздник? Когда его празднуют? Одеваются ли в специальную национальную одежду?
53. Знаете ли Вы какие-нибудь эвенкийские сказки? Если да, можете ли Вы рассказать одну?
54. Знаете ли Вы какие-нибудь эвенкийские песни? Если да, можете ли спеть одну?
55. На каком языке легче выразить свои чувства, на эвенкийском или русском?
56. Где эвенкийский язык лучше сохраняется, в тайге или эвенкийских поселках?
57. Где нужно обучать маленьких детишек эвенкийскому? В семье или в школе?

#### **Литература:**

1. Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.
2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:  
[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)

3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

#### **Лабораторная работа № 3**

**Тема:** Запись материала. Ауд. - 16 часов, самост. - 39 часов.

**Краткое содержание.** Запись речи носителей родного и/или иностранного языков на основе предварительно подготовленных экспериментальных материалов осуществляется в лабораторных/полевых условиях, на профессиональную аппаратуру, под техническим контролем руководителя производственной практики и слуховым контролем исследователя-магистранта.

#### **Литература:**

1.Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:

[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)

3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

#### **Лабораторная работа № 4**

**Тема:** Слуховой и инструментальный виды анализа полученного материала. Ауд. - 16 часов, самост. - 39 часов.

**Краткое содержание:** Оцифровка, сегментация, анализ звуковых текстов в произнесении дикторов – носителей родного и иностранного языков, мужчин и женщин, обрабатывается с помощью тонких методик анализа звукового сигнала PRAAT и Wave Assistant. Файлы, предназначенные для анализа, могут содержать как спонтанную речь, так и списки изолированных слов. Параллельно с сегментацией речи магистрантом проводится слуховой и инструментальный (спектральный или осциллографический) виды анализа материала, т.е. фиксируются искомые фонетические характеристики сегментных и супрасегментных единиц.

#### **Литература:**

1.Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:

[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)

3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

#### **Лабораторная работа № 5**

**Тема:** Аудиторский анализ полученного материала. Ауд. - 20 часов, самост. - 40 часов.

**Краткое содержание.** Перед проведением перцептивных экспериментов магистрантом и его научным руководителем проводится подготовка материала для аудиторского анализа: сегментация его на фрагменты разной длительности с помощью специальных компьютерных программ и создание аудиосерий. При проведении аудиторского анализа материала необходимо, чтобы испытуемые не были посвящены в задачи исследования [Вербицкая 1993, 30]

#### **Литература:**

1.Бродович, О.И. Диалектная вариативность английского языка [Текст] : аспекты теории / О.И. Бродович. - М. : ЛИБРОКОМ, 2009. - 193 с.

2. библиотека сайта кафедры общего языкознания СПбГУ:

[http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com\\_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64](http://www.genlingnw.ru/board/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=40&Itemid=64)

3. Компьютерное обеспечение в виде программ PRAAT, Sound Forge 6.0., Wave Assistant.

## **14. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ**

При сборе фонетических данных в лабораторных/полевых условиях студентам магистратуры нужно учитывать следующее.

Работа с носителями языка с целью изучения языка – один из самых увлекательных и приносящих удовольствие видов деятельности для любого лингвиста. Желание услышать иностранный язык из уст носителей этого языка и проверять гипотезы, пользуясь моментом общения с носителем языка, – это то, что побуждает многих лингвистов заниматься сбором фонетических данных в лабораторных/полевых условиях. Тем не менее, для получения надежных результатов при сборе данных в полевых условиях необходима тщательная подготовка перед началом экспедиции, на которую необходимо иной раз потратить больше времени, чем на работу в поле. Предварительная работа над планируемыми полевыми экспериментами должна включать изучение по возможности всех доступных в поле методов получения языковых данных. Современные цифровые диктофоны и ноутбуки предоставляют широкие возможности для сбора точных акустических данных. Использование тонких компьютерных методик должно сопровождаться общепринятыми методами получения языковой информации (при сборе данных о звуковом строе языка, такие как транскрибирование, зрительный контроль над артикулированием испытуемых). Сбор фонетических данных в полевых условиях особенно важен в ситуации, когда изучаемый язык имеет статус находящегося под угрозой исчезновения.

С другой стороны, опыт полевой работы также является интеллектуально стимулирующим для консультанта по изучаемому языку, который как носитель языка, является диктором или аудитором, так как вопросы исследователя часто приводят респондентов, участвующих в лингвистическом эксперименте, к определенным выводам относительно своего собственного языка. Например, носитель языка, называя явления и предметы быта по картинкам, приходит к выводу, что начинает забывать свой родной язык, т.к. не может вспомнить некоторых названий. (проиграть запись Соловьев Леонид Афанасьевич) «Так, горло забыл... Локоть забыл... Шея. Не знаю... Палец-то тоже забыл уже... Я-то в тайге... после армии начал ездить... Все учился по-русскому... Усиленно учили нас... Доучили, что язык свой забыл.»

Необходимо отметить, что, несмотря на радости, связанные с проведением полевой работы, сбор высококачественных данных является трудной работой, требующей терпения, настойчивости и большой тщательности. Практически неизбежно, что несмотря на самую тщательную подготовку, работа в полевых условиях может быть полна сюрпризов, как хороших, так и не очень. Существуют определенные меры, которые необходимо предпринять, чтобы облегчить работу в полевых условиях, как для себя так и для носителей языка.

Как подготовиться к сбору фонетических данных в лабораторных/полевых условиях. Для получения надежных результатов при сборе данных в полевых условиях необходима тщательная подготовка перед началом экспедиции, на которую необходимо иной раз потратить больше времени, чем на работу в поле. Это утверждение верно и в случае, если исследователь проводит общий обзор фонетических свойств языка, и в случае, если он собирает данные, чтобы проверить свою собственную гипотезу о лишь одном фонетическом аспекте языка. Например, в экспедиции для исследования современного состояния звукового строя селемджинского говора эвенкийского языка были подготовлены материалы, представляющие собой картинки предметов эвенкийского быта, приспособлений для охоты и кочевой жизни, так как лексикографических данных по селемджинскому говору для составления списков слов не имеется, а словари, фиксирующие лексику литературного эвенкийского языка, основаны на говоре Подкаменной Тунгуски Красноярского края. Данные говоры отличаются как на фонетическом, так и лексическом языковых уровнях. Следовательно, написанные на литературном эвенкийском слова будут сбивать носителя амурских говоров эвенкийского языка, например, Андреева Т.Е., будучи носителем селемджинского говора, при записи

изолированных слов четко различала разницу литературного эвенкийского языка и говора восточных эвенков как на лексическом, так и на звуковом уровнях языковой системы, а именно: 1) «*Нимнэмкэ?*... У нас *кавка*...» (пример различия литературного эвенкийского и селемджинского говора на лексическом уровне); 2) «У Вас тут смешанный, да? В литературном там *эса* говорят. Правильно. Пусть так и будет тогда. А восточные бы эвенки говорили – *эуа, эуа*.» (пример различия литературного эвенкийского и селемджинского говора на фонетическом уровне).

Необходимо отметить, что все амурские эвенки, говорящие на родном языке, двуязычны, так как владеют в совершенстве русским языком. Поэтому список изолированных слов может быть и на русском языке. Однако даже при составлении списка слов на русском языке необходимо знать обычаи и условия кочевой жизни амурских эвенков, а также отличия их предметов быта от предметов быта эвенков других регионов. В ином случае может возникнуть ситуация, когда нужное для записи слово, где реализуется, например, исследуемый эвенкийский гласный, это нужное слово не существует в селемджинском говоре, а у исследователя нет в запасе слова с гласным в нужной фонетической позиции. К примеру, эвенкийское слово *дудун* «в чуме» необходимо для исследования характеристик длительности аллофона фонемы /u/ в двусложном слове. Однако данного слова в селемджинском говоре нет, так как амурские эвенки даже зимой при кочевке живут в палатках. Реакция носителя языка в этой ситуации была такой: Яковлева Светлана Семеновна: «Э...так... чум... а я такой не видела ещё». В данном случае необходима эквивалентная замена слову *дудун*.

Кроме того, до выезда в экспедицию требуется консультация у носителя того говора, который необходимо исследовать, т.к. может возникнуть ситуация, когда почти весь подготовленный заранее список слов следует переработать, чтобы получить искомый результат. Например, при записи списка слов для исследования длительности эвенкийских гласных в односложных и многосложных словах, составленного на основе литературного эвенкийского, оказалось, что 57 слов списка в произнесении носителя селемджинского говора (Яковлевой С.С., род Бута, р. Нора) не совпадает с литературным эвенкийским (зафиксированы различия как на лексическом, так и на фонетическом уровне). Кроме того, зафиксировано 9 отказов от ответа по разным причинам (среди них, возможно, несуществующие реалии в селемджинском говоре, например, № 49 «в чуме», трудности перевода с русского на родной язык, например, № 27 *заметить*, № 32 *вытянуть*, № 43 *пола*, № 52 *сарана*, № 72 *тройной*, № 73 *страстный охотник*, № 76 *загадка*, № 91 *луг*). В итоге из 82 произнесенных носителем селемджинского говора слов 57 слов отличались от литературного эвенкийского языка как лексически, так и фонетически, что составило 70 % от общего количества. Другими словами, в данном списке слов общей лексики, которая совпадает со стандартным литературным эвенкийским языком, всего 30 %. Таким образом, цель эксперимента записать список изолированных слов, который бы иллюстрировал долготу и краткость эвенкийских гласных в односложных, двусложных и многосложных словах, не была достигнута. Хотя собранный материал оказался ценным, так как *звуковых образцов селемджинского говора* в фонетических лабораториях нашей страны не имеется (см. прил. 1). Собранные записи будут использованы в звуковом приложении к словарю селемджинского говора эвенкийского языка, работа над которым ведется в НМЦ лингвистики и межкультурной коммуникации БГПУ.

Приступая к подготовке материалов для проведения фонетических экспериментов в полевых условиях первое, что нужно сделать, это собрать всю существующую информацию относительно описания фонетики и фонологии изучаемого языка. Изучение таких материалов и прослушивание записей, если таковые имеются, подскажут, что уже известно о языке, а что не изучено, и позволят исследователю обратить внимание, какие свойства языка необходимо изучить в ходе полевых работ. Что касается аудиоматериалов по эвенкийскому языку, существует Мультимедийная база данных эвенкийского языка, доступная он-лайн, разработанная Лабораторией автоматизированных

лексикографических систем Научно-исследовательского вычислительного центра МГУ им. М.В. Ломоносова. Данная мультимедийная база включает в себя аудиозапись текстов и словарных материалов в произнесении 38 дикторов – носителей 7 говоров западных эвенков.

При подготовке материалов, необходимых для изучения звукового строя исчезающего языка, очень полезно иметь под рукой произносительный словарь или словарь в транскрипционной записью, если таковой имеется. Необходимо помнить, что произносительные словари для малочисленных языков являются библиографической редкостью.

Иметь словарь изучаемого языка при подготовке эксперимента очень полезно, т.к. фонетическое исследование языка обычно требует составления представительного списка слов или предложений, предназначенных для иллюстрации фонетических свойств языка. Даже если вы заинтересованы только в сборе разговорной связной речи от носителей языка, словарь или список изолированных слов пригодится (придётся кстати) в какой-то момент в ходе полевых экспериментов, так как в ходе записи возникают вопросы об определенных словах.

Кроме того, очень желательно быть в контакте с лингвистами, у кого есть опыт работы либо с изучаемым или близким языками. Возможно, эти ученые смогут направить на источник информации о языке, акцентировать внимание исследователя на фактах, которые представляют потенциальный научный интерес, или привлечь внимание к таким фактам о языке, знание которых потребует внести изменение в спланированную ранее программу эксперимента.

## **15. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ по дисциплине «Производственная практика»**

Перед выполнением лабораторных работ и индивидуальных заданий по камеральной обработке звуковых массивов текстов необходимо повторить следующие темы, изученные в ходе таких теоретических курсов как «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Общая фонетика», «История фонетических учений», «Практикум по культуре речевого общения 1-го иностранного языка», «Практикум устной и письменной речи», «Научно-исследовательская работа магистра» «Акустический анализ звукового сигнала», «Полевая лингвистика», «Корпусная лингвистика», «Методы научных исследований в лингвистике», «Культура письменной научной речи», «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии», «Научно-исследовательский семинар»:

1. Активные процессы в современном (эвенкийском, русском, английском, немецком) языке (в зависимости от тематики планируемой магистерской диссертации).
2. О состоянии современного (эвенкийского, русского, английского, немецкого) языка (в зависимости от тематики планируемой магистерской диссертации)
3. «Эвенкийский язык на грани исчезновения?»
4. Законы развития языка. Вариантность языкового знака. Языковая норма и основные процессы в нормализации языковых явлений.
5. Работа с нормативными источниками. Использование Интернет-ресурсов. Словари литературного языка (орфоэпический, толковый, произносительный...)
6. Активные процессы в орфоэпии (на материале изучаемых языков)
7. Активные процессы в орфографии (на материале изучаемых языков)
8. Активные процессы в области ударения (на материале изучаемых языков)
9. Активные процессы в морфологии (на материале изучаемых языков)
10. Активные процессы в синтаксисе (на материале изучаемых языков)
11. Активные процессы в области лексики (на материале изучаемых языков)
12. Активные процессы в языке СМИ (на материале изучаемых языков)

13. Интернет-коммуникация и её языковое воплощение (на материале изучаемых языков)
14. Современная политическая коммуникация, её языковое воплощение (на материале изучаемых языков)
15. Идентификация личности по голосу при помощи современных компьютерных технологий
16. Интерферированная речь жителей дальневосточного региона (на материале фоноархива речи жителей Амурской области)
17. Фонетические характеристики речи жителей Амурской области разных поколений (молодежи, среднего и старшего возраста)
18. Изучение и сохранение древнего исчезающего языка амурских эвенков

В ходе выполнения отчета по производственной практике необходимо учитывать следующие требования.

Титульный лист отчета оформляется на примере образца (см. Приложение). Текст отчета должен быть набран шрифтом Times New Roman, кегль 14, междустрочный интервал 1.5; поля: слева – 3 см, справа – 1 см, сверху, снизу – по 2 см. Текст доклада выравнивается справа и слева, начало абзаца – с отступа красной строки. Отступ выполняется при помощи клавиши табуляции Tab, а не клавиши пробела. Ссылки на источники приводятся в тексте отчета в следующем формате: (Варшавская 1984: 211).

*Образец:*

В ходе производственной практике были выполнены следующие виды работ:

- 1) Сегментация звукового массива речи носителя селемджинского говора эвенкийского языка (норская группа) Яковлева Афанасия Семеновича продолжительностью звучания 57 минут.

Список использованной литературы (нумерованный, в алфавитном порядке) приводится в конце текста отчета под подзаголовком «Литература». Подзаголовок набирается жирным шрифтом строчными буквами (выравнивание от центра). Выходные данные приводятся по следующему образцу:

*Образец:*

#### **Литература**

1. *(Для монографий:)* Варшавская А.И. Смысловые отношения в структуре языка. Ленинград, 1984.
2. *(Для статей из сборников/коллективных монографий:)* Емельянова О.В. Чужое слово во внешней речи // Риторика монолога / Под. ред. А.И.Варшавской. СПб., 2002. С.144-155.
3. *(Для авторефератов:)* Масленникова А.А. Скрытые смыслы и их лингвистическая интерпретация: Автореф. дис. ...докт.филол.наук. СПб., 1999.
4. *(Для журнальных статей:)* Петров В.В. Язык и логическая теория: в поисках новой парадигмы // Вопросы языкознания. 1988. №2. С. 68-82.

В отчете должны быть отражено следующее:

- 1) Краткая характеристика базы практики
- 2) Виды выполненных работ и их результаты (в соответствии с индивидуальным планом)
- 3) Характеристика оборудования и звуковых программ

- 4) Характеристика звукового материала, продолжительность звучания, количество полученных стимулов.
- 5) Языковой портрет дикторов
- 6) Несоответствия (лексические, грамматические, фонетические, фонетико-грамматические) между селемджинским говором и литературным эвенкийским (за основу которого принят говор эвенков Подкаменной Тунгуски Красноярского Края)
- 7) В ходе изложения пунктов 5. и 6. привести свои впечатления о дикторах, звуковом материале, свои умозаключения о качестве звукового материала, свои выводы, встреченные трудности, так называемый самоанализ о проделанной работе.
- 8) Самооценка итогов практики
- 9) Перспективы продолжения работы, актуальность проведенного исследования
- 10) Библиографический список
- 11) Приложения: а) матрица полученных результатов, б) индивидуальный план производственной практики, в) рецензия на отчет одногруппника
- 12) CD с именем исполнителя: а) презентация, б) задание на практику в виде звуковых файлов, в) блок отсегментированных звуковых файлов, г) матрица полученных результатов, д) индивидуальный план производственной практики, е) рецензия на отчет одногруппника, ж) собственно отчет по практике

**ПРИЛОЖЕНИЕ**  
**Образцы отчетных документов**  
**по производственной практике**

**ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН**  
**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

магистранта 1 курса филологического факультета АмГУ

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(должность, фамилия, инициалы)

Дата (период)	Содержание планируемой работы	Ожидаемый результат	Отметка руководителя о выполнении

**ОТЧЕТ ПО ИТОГАМ**  
**ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

магистранта 1 курса филологического факультета АмГУ

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество)

Место прохождения практики \_\_\_\_\_

Сроки практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Руководитель практики \_\_\_\_\_  
(должность, фамилия, инициалы)

*Примерная структура отчета*

1. Общие сведения о проделанной работе  
(краткая характеристика базы практики, виды выполненных работ и их результаты)
2. Самоанализ проделанной работы  
(общие впечатления о практике, наиболее существенные достижения, встреченные трудности, общая оценка итогов практики)
3. Предложения по совершенствованию практики

## ОГЛАВЛЕНИЕ

	Стр.
1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ .....	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП ВПО.....	3
3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....	3
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	4
5. СОДЕРЖАНИЕ РАЗДЕЛОВ И ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ.....	5
6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА.....	7
7. МАТРИЦА КОМПЕТЕНЦИЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ.....	7
8. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ .....	7
9. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ.....	7
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) .....	9
11. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	10
12. РЕЙТИНГОВАЯ ОЦЕНКА ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ .....	10
13. КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРОГРАММНОГО МАТЕРИАЛА.....	11
14. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ.....	22
15. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СТУДЕНТОВ.....	24
16 ПРИЛОЖЕНИЕ.....	27